

# Übergabeprotokoll Casa Sharm

## Handover protocol Casa Sharm



### Vermietung Ferienhaus / Rental of Holiday home

**Objektadresse / property address:**

Casa Sharm, Untere Gasse 16, 3906 Saas-Fee, Switzerland

**Mieter (Name, Adresse) / tenant (name, address):**

**Mietdauer / rental period:**

**Vermieter / landlord:**

Pavel Buncak & Silvana Frey, Hausirainweg 14a, 4202 Duggingen, Switzerland

### Defekte / Defects

Der Mieter hat das Ferienhaus / die Ferienwohnung mit dem Vermieter (oder dessen Stellvertreter) am \_\_\_\_\_ besichtigt.

*The tenant has inspected the holiday home with the landlord (or representative) on*

\_\_\_\_\_.

keine Defekte festgestellt / *no defects found*  
(ausser die in der Inventarliste bereits vermerkten)  
(*other than already noted in inventory list*)

Defekte festgestellt wie folgt:  
*defects noted as follows:*

Bereich / Area	Defekte gefunden / Defects found	Beschreibung Defekt / Description of defect (Mietbeginn / Rental start)	Neue Defekte / New defects  (Mietende / End of rental)
Allgemeine Bereiche (Stadel, Keller, Eingangsbereich) <i>General area (Stadel, cellar, entrance)</i>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja <i>no yes</i>		
Apartment A (J. Tinguely)	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja <i>no yes</i>		
Apartment B (R. Knie)	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja <i>no yes</i>		

Neue Defekte am Ende der Vermietung (ausgenommen kleinere Defekte, wie z.B. einzelne zerbrochene Gläser oder Defekte, die durch normale Abnutzung verursacht wurden) werden dem Mieter in Rechnung gestellt.

*New defects after rental (except smaller defects, like e.g. individual broken dishes and defects caused by normal wear) will be charged to the tenant.*

## **Schlüssel (elektronischer Transponder)** **Keys (electronic transponder)**

Mietbeginn / *Rental start*: \_\_\_\_ Schlüssel ausgehändigt, Nr. / *keys handed over, key no.*  
\_\_\_\_\_

Mietende / *End of rental*: \_\_\_\_ Schlüssel zurückerhalten, Nr. / *keys returned, key no.*  
\_\_\_\_\_

Jeder verlorene Schlüssel wird mit CHF 50 in Rechnung gestellt. *For each lost key CHF 50 will be charged.*

### **Reinigung / Cleaning**

Das Ferienhaus / die Ferienwohnung wird in einem gründlich gereinigten und ordentlichen Zustand übergeben. Die Kosten für die Endreinigung sind im Mietpreis inbegriffen. Nichtsdestotrotz muss das Haus / die Wohnung in besenreinem Zustand zurückgegeben werden. Abfall inklusive leere Flaschen, Dosen, Papier etc. ist durch den Mieter zu entsorgen. Das Geschirr und Besteck muss vom Mieter vor der Abreise in der Geschirrwaschmaschine gereinigt werden.

*The holiday home is handed over in a thoroughly cleaned and tidy state. The end cleaning fee is included in the rental price. Nevertheless, the return of the holiday home must be made in a broom clean condition. Waste incl. empty bottles, cans, paper, etc. has to be disposed of by the tenant. Dishes and cutlery must be cleaned by the tenant in the dishwasher before departure.*

### **Zusätzliche Kommentare / Additional Comments**

Der Mieter ist verpflichtet, die Hausordnung einzuhalten, welche ein integraler Bestandteil des Mietvertrages ist.

*The tenant is obliged to follow the house rules, which are an integral part of the rental agreement.*

Saas-Fee, Datum / *date*: \_\_\_\_\_

Übergabe / handover:	
Unterschrift Mieter / <i>signature tenant</i>	Unterschrift Vermieter / <i>signature landlord or representative</i>

Saas-Fee, Datum / *date*: \_\_\_\_\_

Rückgabe / return:	
Unterschrift Mieter / <i>signature tenant</i>	Unterschrift Vermieter / <i>signature landlord or representative</i>